

JDF 1011	Petition for Divorce or Legal Separation Заявление о расторжении брака или раздельном проживании	
1. District Court Федеральный районный суд Colorado County: _____ <i>округа Колорадо:</i> Mailing Address: _____ <i>Почтовый адрес:</i>	<i>This box is for court use only.</i> <i>Поле для целей судопроизводства.</i>	
2. Parties to the Case Стороны дела Petitioner: _____ <i>Истец:</i> & И Respondent: _____ <i>Ответчик:</i> <i>(or Co-petitioner)</i> <i>(или соистец)</i>		
3. Filed by Подав(-а): Name: _____ <i>Имя:</i> Mailing Address: _____ <i>Почтовый адрес:</i> City: _____ St: _____ Zip: _____ <i>Город: Улица: Индекс:</i> Phone: _____ <i>Телефон:</i> Email: _____ <i>Адрес электронной почты:</i>	4. Case Details Информация о деле Number: _____ <i>№:</i> Division: _____ <i>Административный округ:</i> Courtroom: _____ <i>Зал заседаний суда:</i>	

5. Case Type

Категория дела

I request a: *(check one)* Divorce. Legal Separation.
Я прошу: (выберите один вариант) Развода. Раздельного проживания.

From a: *(check one)* Marriage. Civil Union.
От: (выберите один вариант) Брака. Гражданского брака

Do you and your spouse have children? *(check one)* No. Yes.
У вас и вашего/вашей супруга/супруги есть дети? (выберите один вариант) Нет. Да.

I file this under Colorado Revised Statute (C.R.S.) section (§) 14-10-106 or 106.5.
Я подаю заявление в соответствии с положениями (§) 14-10-106 или 106.5 Сборника законов штата Колорадо с поправками.

6. Parties Information

Сведения о сторонах

Also, file form JDF 1000 - Case Information Sheet with this Petition.

Также подайте форму JDF 1000 «Информационный лист по делу»
с этим заявлением.

Petitioner's Information (Pt)

Информация об истце («И»)

Full Legal Name: _____

Ф.И.О. согласно документам:

Residential Address: _____

Адрес места проживания:

How long have you lived in Colorado? (List dates MM/YY) from: _____ to: _____

Как давно вы живете в Колорадо? (Укажите даты MM/ГГ) с: _____ по: _____

Respondent's (or Co-Petitioner) Information (R/C)

Информация об ответчике (или соистце) («О/С»)

Full Legal Name: _____

Ф.И.О. согласно документам:

Residential Address: _____

Адрес места проживания:

How long have you lived in Colorado? (List dates MM/YY) from: _____ to: _____

Как давно вы живете в Колорадо? (Укажите даты MM/ГГ) с: _____ по: _____

7. Relationship Information

Сведения об отношениях

The parties were married or entered a civil union:

Стороны состояли в браке или заключили гражданский брак:

a) On: (date) _____

Дата: (дата)

b) In: (city/state or country) _____

Место: (город/штат или страна)

The parties separated on: (date) _____

Стороны начали жить отдельно: (дата)

The marriage or civil union is irretrievably broken and cannot be repaired.

Брак или гражданский брак безвозвратно разрушен и восстановлению не подлежит.

8. Children

Дети

Is either party expecting a child? Yes. No. *

*Одна из сторон ждет ребенка? Да. Нет. **

* If you don't have children, skip to [Section 9].

** Если у вас нет детей, перейдите к [Разделу 9].*

a) List of Children

Список детей

Also, list the children under 19 on page 2 of form *JDF 1000 – Case Information Sheet*.

Также укажите детей младше 19 лет на странице 2 формы JDF 1000 «Информационный лист по делу».

List the name, age, and address of any living children from this marriage/civil union:

Укажите имя, возраст и адрес всех живых детей от этого брака/гражданского брака:

1) Name: _____ Age: _____

Имя: _____ Возраст: _____

Address: _____

Адрес:

Pt is a: Biological Parent. Adopted (*by decree*) Parent. _____

И — это: Биологический родитель. Приемный (согласно распоряжению) родитель.

R/C is a: Biological Parent. Adopted (*by decree*) Parent. _____

О/С — это: Биологический родитель. Приемный (согласно распоряжению) родитель.

- 2) Name: _____ Age: _____
 Имя: _____ Возраст: _____
 Address: _____
 Адрес: _____
 Pt is a: Biological Parent. Adopted (*by decree*) Parent. _____
 И — это: Биологический родитель. Приемный (согласно распоряжению) родитель.
 R/C is a: Biological Parent. Adopted (*by decree*) Parent. _____
 О/С — это: Биологический родитель. Приемный (согласно распоряжению) родитель.
- 3) Name: _____ Age: _____
 Имя: _____ Возраст: _____
 Address: _____
 Адрес: _____
 Pt is a: Biological Parent. Adopted (*by decree*) Parent. _____
 И — это: Биологический родитель. Приемный (согласно распоряжению) родитель.
 R/C is a: Biological Parent. Adopted (*by decree*) Parent. _____
 О/С — это: Биологический родитель. Приемный (согласно распоряжению) родитель.

*List more children on JDF 1091.
 Укажите больше детей в форме JDF 1091.*

b) Native American Indian Heritage

Наследие коренных американских индейцев

Are the listed children Native American Indian? **Yes.** * **No.**
 Вышеуказанные дети являются коренными американскими индейцами? **Да.** * **Нет.**

* **If yes:** 1) Which tribe? _____

* **Если ответ «да»:**

1) Из какого племени?

2) Enrollment/Member Number: _____

Номер зачисления/участника:

3) **Also**, file form: JDF 1350 – ICWA Assessment.

Также подайте форму: JDF 1350 «Заключение Закона о благосостоянии детей индейцев»

c) Children's Residency

Проживание детей

Have the children lived in Colorado for at least 182 days before this Petition was filed?
 Все ли дети проживали в Колорадо не менее 182 дней до того, как было подано заявление?

(Or, since birth if the child is under six months old?)

Yes. **No.** *

(Или с рождения, если ребенок младше 6 месяцев?)

Да. **Нет.** *

* **If No:** Where has that child been living?

* **Если ответ «нет»:** Где этот ребенок жил?

Full Name of Child <i>Ф.И.О. ребенка</i>	Name of Adult with whom Child Lived <i>(if not parent)</i> <i>Имя взрослого, с которым жил ребенок (если отличается от родителя)</i>	State Moved From <i>Штат, из которого выехал(-а)</i>	Date Moved to Colorado <i>(MM/DD/YY)</i> <i>Дата переезда в Колорадо (ДД/ММ/ГГ)</i>

d) Other Adults

Другие взрослые

Identify who the children have lived with over the past five years. Please identify that person's relationship to the children.

Укажите, с кем жили дети в течение последних пяти лет. Укажите, в каких отношениях этот человек находится с детьми.

Name <i>Имя</i>	Address <i>(with City/State/Zip)</i> Адрес <i>(с указанием города/штата/почтового индекса)</i>	Time Period <i>(Month/Year)</i> Период времени <i>(месяц/год)</i>	Relationship Type <i>Тип отношений</i>

The following people are not parties in this matter but have:

Следующие лица не являются сторонами в этом деле, но:

- physical custody of the children; or
имеют физическую опеку над детьми; или
- claim rights of parental responsibilities, legal custody, or parenting time.
претендуют на права исполнения родительских обязанностей, опекунства или родительское время.

Name of Person <i>Имя лица</i>	Address <i>(with City/State/Zip)</i> Адрес <i>(с указанием города/штата/почтового индекса)</i>

e) Genetic Testing

Генетическое тестирование

You can request genetic testing. The Court will not hold this request against you when deciding the case's outcome.

Вы можете запросить генетическое тестирование. Суд не будет рассматривать эту просьбу против вас при вынесении решения по делу.

You must do testing and submit the results before the Court establishes who the parents are (*parentage*) and issues final orders. After that time, it may be too late to submit genetic testing evidence. The law that directs this process is C.R.S. § 14-10-124(1.5).

Вы должны сделать тест и предоставить результаты до того, как суд установит, кто является родителями (родство), и вынесет окончательное решение. После этого может быть уже слишком поздно предоставлять результаты генетического тестирования. Законодательной основой процесса являются положения § 14-10-124(1.5) Сборника законов штата Колорадо с поправками.

f) Child Support Services

Услуги по взысканию алиментов на ребенка

If checked, there's a case with Child Support Services (*CSS*).

Если галочка стоит, дело по взысканию алиментов на ребенка (CSS) открыто.

Case Number: _____ County: _____

Номер дела: _____ Округ: _____

9. Other Court Cases

Другие судебные дела

List all court proceedings involving the parties or children.

Перечислите все судебные разбирательства с участием сторон или детей.

10. Department Benefits

Пособия от Департамента

Has a party or child received Department of Human Services or Social Services benefits or services in the last five years? **Yes. *** **No.**

*Получала ли сторона или ребенок пособия или услуги Департамента социального обеспечения или социальных служб за последние пять лет? **Да. *** **Нет.***

* **If yes,** 1) Benefit: _____

* **Если ответ «да», 1) Пособие:**

2) From: (County) _____ State _____

2) От: (Округ) _____ Штат _____

11. Name Restoration

Восстановление имени

The Petitioner Co-Petitioner asks the Court to restore their prior full name to:

Истец Соистец просит суд восстановить его прежнее полное имя:

(List prior first, middle, and last name) _____

(Укажите прежнее имя, фамилию и отчество)

12. Relief Requested

Запрашиваемая помощь

I/We ask the court to make orders regarding the marriage or civil union status, division of property and debts, and creation of a parenting plan and child support if applicable.

Я/мы просим суд вынести постановления, касающиеся статуса брака или гражданского брака, раздела имущества и долгов, а также создания плана распределения времени на воспитание детей и выплаты алиментов, если это применимо.

Also, issue orders to/for: *(check all that apply)*

Кроме того, прошу издать приказ о: (отметьте галочкой все подходящие варианты)

Spousal Support (maintenance/alimony).

Супружеских алиментов (содержание/алименты).

Pay my lawyer's fees and court costs.

Об оплате услуг адвоката и судебных издержек.

Other: _____

Другое:

13. Automatic Court Orders (Temporary Injunction)

Автоматические судебные постановления (временный судебный запрет)

As soon as you file this Petition, you must obey these orders:

Как только вы подадите это заявление, вы должны следовать следующим указаниям:

- a) Do *not* sell, transfer, assign, borrow against, hide, or get rid of any marital property without permission of the other party or the court. You may use your income for your usual business expenses and life necessities.
Запрещено продавать, передавать, переуступать, брать займы, скрывать или избавляться от любого имущества супругов без разрешения другой стороны или суда. Вы можете использовать собственный доход для повседневных рабочих расходов и в обычных бытовых целях.
- b) Do *not* disturb the peace of the other parent or parties in this case.
Запрещено тревожить другого родителя или сторон по данному делу.
- c) Only take the children, in this case, out of the state with permission from the Court or the other party.
Вывозить детей за пределы штата можно только с разрешения суда или другой стороны.
- d) Do *not* stop paying, cancel, or make any changes to health, homeowner's, renter's, automobile, or life insurance policies that cover the children or a party in this case or that name a child or a party as a beneficiary.
Запрещено прекращать выплаты, отменять и вносить изменения в полисы медицинского страхования, страхования домовладельца, арендатора, автомобиля или страхования жизни, которые имеют отношение к детям или лицу, участвующему в упомянутом деле, или где ребенок или лицо указывается в качестве бенефициара.

Exception: You may change insurance coverage if you have written permission from the other parent or party or a court order and give at least 14 days' Notice to the other party. C.R.S. §§ 14-10-107, 108.

Исключение: Вы можете вносить изменения в страховое покрытие, если у вас имеется письменное разрешение от другого родителя или лица, или постановление суда, и при уведомлении об этом другой стороны не менее чем за 14 дней. Положения §§ 14-10-107, 108 Сборника законов штата Колорадо с поправками.

You must obey these orders until this case is finalized or dismissed or the Court changes these orders. To request a change, you may use form *JDF 1314 – General Motion*.

Вы должны следовать указанным постановлениям до завершения или закрытия дела или изменения судом положений указанных постановлений. Чтобы запросить внесение изменения, вы можете использовать форму JDF 1314 «Общее заявление».

14. Verified Signature

Заверенная подпись

Petitioner

Истец

I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct.

Осознавая ответственность за предоставление заведомо ложных сведений в соответствии с законодательством штата Колорадо, я подтверждаю, что вышеизложенная информация соответствует действительности.

Executed on the *(date)* _____ day of *(month)* _____ *(year)* _____
Подписано *(дата)* _____ день *(месяц)* _____ *(год)* _____

at City: *(or other location)* _____
В городе: *(или другом населенном пункте)*

and State: *(or country)* _____
И штате: *(или стране)*

Print Your Name: _____
Ваше полное имя:

Your Signature: _____
Ваша подпись:

Lawyer Signature: *(If any)* _____
Подпись юриста: *(при наличии такового)*

Co-Petitioner (if any)

Соистец (при наличии)

I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct.

Осознавая ответственность за предоставление заведомо ложных сведений в соответствии с законодательством штата Колорадо, я подтверждаю, что вышеизложенная информация соответствует действительности.

Executed on the *(date)* _____ day of *(month)* _____ *(year)* _____
Подписано *(дата)* _____ день *(месяц)* _____ *(год)* _____

at City: *(or other location)* _____
В городе: *(или другом населенном пункте)*

and State: *(or country)* _____
И штате: *(или стране)*

Print Your Name: _____
Ваше полное имя:

Your Signature: _____
Ваша подпись:

Lawyer Signature: *(If any)* _____
Подпись юриста: *(при наличии такового)*